



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

• Cha Chánh Xứ

Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4

• Phó Tế Vĩnh Viễn

Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109

• Thư Ký Giáo Xứ

Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh

Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116

• Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ

Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com

• Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức

Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

• Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn

❖ Ban Phụng Vụ

❖ Ca Đoàn Cecilia:

Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959

❖ Ban Cẩm Hoa:

Souer Thanh Huyền
(804) 244-2386

❖ Thiếu Nhi Thánh Thể:

Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294

❖ Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:

(Liên lạc Văn Phòng GX để biết)

Thứ Bảy:

3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa

6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và

Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

7:30, 9:00 và 11:00 sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần

Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng

Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6:30 – 7:00 tối

Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

6 giờ 30 tối: Châu Thánh Thể

7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:

Châu Thánh Thể trong thinh lặng

6 - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/

Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá

7 giờ tối: Thánh Lễ

BÀI SUY NIỆM

EMMANUEL

Đối với người Do Thái, thì có con là một sự chúc lành của Thiên Chúa, còn son sẽ là dấu của kẻ bị Thiên Chúa bỏ rơi. Hơn thế nữa, son sẽ còn là một tình trạng tương đương với sự chết chóc. Thực vậy, chết là hết sống. Son sẽ là hết dòng sự sống. Tên tuổi sẽ bị dứt khỏi trần gian.

Quan niệm về đời sau của người Do Thái lúc bấy giờ còn rất mù mờ. Mọi hy vọng của họ là cuộc sống trần gian. Phần thưởng chính là dòng dõi nối tiếp mãi trên mặt đất này. Bởi đó việc tiếp tục có dòng dõi sau tai ương khốn quẫn đã được diễn tả bằng sức sống lại.

Thế nhưng, như lời Kinh Thánh đã xác quyết về Thiên Chúa: Tư tưởng của Ta không giống với tư tưởng của các người và đường nẻo của Ta cũng không giống với đường nẻo của các người. Như trời cao hơn đất bao nhiêu thì tư tưởng và đường nẻo của ta cũng cao hơn tư tưởng và đường nẻo các người bấy nhiêu.

Chính vì thế, Thiên Chúa thường ghé mắt nhìn đến sự yếu hèn và bất lực, bởi đó mới nảy sinh những điều đáng ngạc nhiên trong hành động của Thiên Chúa. Ngài đã tỏ lộ quyền năng của Ngài trong sự bất lực. Đúng thế, sự đồng trinh của Đức Mẹ cũng là một cái chết, nhưng cái chết đó đã được Thánh Thần Chúa đem lại một sự sống mới. Đó cũng là điều diễn ra nơi thập giá với cái chết của Chúa Giêsu. Bởi vì sự phục sinh và sự sống mới, một sự sống dồi dào đã nảy sinh từ cái chết đau thương của Ngài trên thập giá. Đã từ lâu, Thánh Thần vẫn được giới thiệu như là nguyên nhân của sự sống. Khởi đầu, khi Thiên Chúa tạo dựng vũ trụ, thì thần khí đã bay lượn trên nước và làm cho mọi sự được thành hình. Adong được nặn từ bùn đất, nhưng nhờ Thần Khí của Thiên Chúa mà có sự sống. Thần Khí cũng trở thành sự sống của Adong mới. Một trinh nữ thụ thai bởi quyền phép Chúa Thánh Thần đã nói lên sự can thiệp của Thiên Chúa.

Phụng vụ ngày Chúa nhật hôm nay cho chúng ta cái cảm tưởng rằng Chúa Giêsu đang đi vào lịch sử nhân loại. Ngài chính là Emmanuel, Thiên Chúa ở cùng chúng ta. Ngài ở giữa chúng ta để cứu chuộc, để giải phóng, để dẫn chúng ta ra khỏi ách nô lệ tội lỗi.

Giáo Hội hôm nay chính là sự nối tiếp sự hiện diện hữu hình của Chúa giữa con người trong thế giới, một sự hiện diện cứu chuộc và giải thoát không phải chỉ về mặt thiêng liêng bằng cách trao ban các bí tích, mà hơn nữa một sự giải thoát toàn diện, khỏi tất cả những gì cản trở sự phát triển của con người và xã hội bằng sự dẫn thân và liên đới với mọi nỗ lực xây dựng tình thương và công lý.

Trích từ trang web gpcanθο.com

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG MƯỜI HAI

We pray that volunteer non-profit organisations committed to human development find people dedicated to the common good and ceaselessly seek out new paths to international cooperation.

Cầu cho các thiện nguyện viên của các tổ chức phi lợi nhuận lo cho việc phát triển con người cách chân chính gặp được những người tận tụy cho công ích và không ngừng tìm kiếm những đường hướng mới cho việc cộng tác toàn cầu.

TIN TRONG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ MÙA GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ

Thứ Bảy ngày 24 tháng 12:

1. Thánh Lễ Vọng Chúa Giêsu Giáng Sinh 6 giờ chiều. Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 5 giờ 30, sẽ có hát thánh ca Giáng Sinh giúp mọi người chuẩn bị tâm hồn;
Lưu ý: Có lễ sáng 8 giờ vào thứ Bảy ngày 24 tháng 12 để cử hành trọn vẹn tuần 7 ngày đặc biệt cuối mùa Vọng (17-24/12) trước Lễ Giáng Sinh. Lễ Vọng Giáng Sinh chính yếu dành cho trẻ em từ lớp 12 trở xuống cùng với gia đình của các em. Anh chị em nào gia đình không có con cái dưới lớp 12 nên đi các lễ khác.
2. Thánh Lễ Đêm Chúa Giêsu Giáng Sinh 9 giờ tối. Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 8 giờ 30, Ca Đoàn Cecilia sẽ hát thánh ca Giáng Sinh giúp cộng đoàn chuẩn bị tâm hồn.

Chúa Nhật ngày 25 tháng 12:

Hai Thánh Lễ Ngày Chúa Giêsu Giáng Sinh 9 giờ sáng (Lễ Rạng Đông) và 11 giờ trưa (Lễ Ngày)

Lưu ý: Không có lễ sáng 7 giờ 30 như các CN thường lệ.

Thứ Sáu ngày 30 tháng 12:

Lễ Kính Thánh Gia Thất: hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

Thứ Bảy ngày 31 tháng 12 (2022):

Thánh Lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa (lễ giao thừa dương lịch) lúc 6 giờ chiều - Có Chầu và Phép Lành Minh Thánh Chúa trong thể Giao Thừa Dương Lịch lúc 5 giờ chiều.

Lưu ý: Có lễ sáng 8 giờ vào thứ Bảy ngày 31 tháng 12 để cử hành trọn vẹn tuần Bát Nhật Giáng Sinh.

Chúa Nhật ngày 1 tháng 1 năm 2023:

Ba Thánh Lễ Ngày Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa (như mọi Chúa Nhật thường lệ): 7 giờ 30 sáng, 9 giờ sáng và 11 giờ trưa

Thứ Bảy ngày 7 và Chúa Nhật ngày 8 tháng 1 năm 2023:

Lễ Chúa Giêsu Hiên Linh (lễ Ba Vua): *Thánh Lễ Vọng* vào thứ Bảy lúc 6 giờ tối (thay vì 7 giờ như thường lệ) và *ba Thánh Lễ sáng Chúa Nhật* theo giờ thường lệ (7 giờ, 9 giờ, và 11 giờ 15).

Lưu ý: Có lễ sáng 8 giờ vào thứ Bảy ngày 7 tháng 1 vì là thứ Bảy đầu tháng, và có thay đổi giờ thánh lễ nhất và thánh lễ 3 sáng CN để thuận tiện cho anh chị dự Hội Chợ Tết sau lễ.

Thứ Hai ngày 9 tháng 1 năm 2023:

Lễ Kính Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa: hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ, lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

VÀI LƯU Ý KHÁC

1. Nhà Quàn Hines-Rinaldi cho phép những ai đi lễ vào chiều và đêm 24 cũng như vào ngày 25 được đậu xe ngoài khu vực đã quy định cho Giáo Xứ. Như vậy với sự cho phép của nhà quàn, vào chiều tối thứ Bảy ngày 24 và sáng trưa *Chúa Nhật* ngày 25 tháng 12 anh chị em có thể đậu bất cứ chỗ nào trên sân đậu xe của nhà quàn miễn là phù hợp với luật lệ giao thông.
2. *Thánh Lễ Vọng Chúa Hiên Linh* vào thứ Bảy ngày 7 tháng 1 (năm 2023) sẽ bắt đầu lúc 6 giờ tối, sớm hơn thường lệ 1 giờ hầu thuận tiện cho Liên Hoan Giáng Sinh của Thầy Cô Giáo Lý Việt Ngữ sau thánh lễ.
3. Mùa Giáng Sinh năm nay tuy ngắn, nhưng cũng giống như mọi năm vẫn tiếp tục cho đến Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa, tức thứ Hai ngày 9 tháng 1 năm 2023.

CT GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ

1. Nghỉ Lễ Giáng Sinh 2022 và Năm Mới Dương Lịch 2023 – Sẽ không có học Giáo Lý và Việt Ngữ vào các *Chúa Nhật* ngày 25 tháng 12 (2022) và ngày 1 tháng 1 (2023) để các em nghỉ lễ Giáng Sinh và Năm Mới với gia đình. Nhân kỳ nghỉ hai tuần này xin phụ huynh nhắc nhở các em dành một phần thời gian để ôn lại Giáo Lý và Việt Ngữ chuẩn bị cho thi học kỳ 1 sau khi trở lại học vào Chúa Nhật ngày 8 tháng 1 năm 2023.
2. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023, trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:

- a) Theo luật của Tổng Giáo Phận, gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần sớm liên lạc với thầy

Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ, ở số điện thoại văn phòng GX (301622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nhưng nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học, Cha Chánh Xứ cũng sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý: Có những em thuộc Giáo Xứ đang học lớp 2 trường đạo, nhưng đồng thời cũng học giáo lý trong giáo xứ nhưng lớp 1. Những em đó tuy được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

- b) Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 12

1. *Tĩnh Tâm Mùa Vọng:* vào thứ Bảy ngày 17 tháng 12 từ 8 giờ sáng đến 10 giờ tối, tại nhà thờ Giáo Xứ. Các em đã Thêm Sức xong cũng như các em lớp 8 giáo lý được khích lệ tham dự cuộc Tĩnh Tâm này với các em lớp Thêm Sức năm 2 (lệ phí tham dự \$25, bao gồm T shirt)
2. *Liên Hoan Giáng Sinh:* vào thứ Sáu ngày 30 tháng 12, từ 5 giờ 30 chiều đến 10 giờ tối, trong hội trường Giáo Xứ. Xin mời gia đình của các em Thêm Sức (cha mẹ và anh chị em) đến tham dự chung vui với các em.

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh Trần Minh Hiếu, điều hiệp viên của Mục Vụ Giới Trẻ theo email Tranhie2@gmail.com hay số điện thoại 240 515 8061.

Lưu ý về Ngày Giờ Thêm Sức: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong thánh lễ vọng Chúa Nhật (*Chúa Trời Ba Ngôi*) vào thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023 lúc 6 giờ chiều. Đức Cha Mario Dorsonville, Giám Mục Phụ Tá TGP Washington, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN DECEMBER

1. *Advent Retreat: Saturday December 17, from 8 am to 10 pm, at the church. Post-confirmation students as well as 8th graders in the parish catechetical program are also recommended to attend this retreat with 2nd year*

confirmation students (attendance fee: \$25, including T shirt)

2. **Christmas Party: Friday December 30, from 5:30 pm to 10:00 pm, in the church hall (basement). Family members (parents and siblings) are welcomed to join 2nd year confirmation students for this celebration.**

For more information, please contact Mr. Trần Minh Hiếu, Youth Ministry Coordinator at Tranhie2@gmail.com or 240 515 8061.

Note on Confirmation Date and Time: If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. Mario Dorsonville, Auxiliary Bishop of Washington, within the Sunday Vigil Mass (*The Most Holy Trinity*) on Saturday June 3, 2023 at 6 pm.

CT MỪNG TẾT QUÝ MÃO CỦA GIÁO XỨ

1. **Chúa Nhật ngày 8 tháng Giêng: Hội Chợ Tết** trong hội trường giáo xứ từ 8 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Hội đoàn hay cá nhân nào trong Giáo Xứ muốn bán đồ tết xin gọi cho văn phòng của giáo xứ để giữ chỗ, xin đóng cho Giáo Xứ mỗi chỗ hay mỗi bàn 80 dollars, nếu bàn hay chỗ nào cần điện để hâm đồ ăn uống thì đóng 100 dollars. Còn tiền lời muốn đóng góp giúp thêm cho Giáo Xứ thì hoàn toàn tự nguyện, tùy lòng hảo tâm. Vì số chỗ/bàn giới hạn nên liên lạc sớm với thư ký của Giáo Xứ trong giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10 giờ 30 sáng đến 3 giờ 30 chiều ở số 301 622 4895). Bàn/chỗ sẽ ưu tiên cho các ban thừa tác vụ, nhóm, hay hội đoàn trong Giáo Xứ trước khi cho các cá nhân thành viên. Theo đòi hỏi của Tổng Giáo Phận về việc sử dụng cơ sở của Giáo Xứ, xin những ai bán đồ ăn hết sức bảo đảm luật vệ sinh cũng như luật an toàn. Cũng xin lưu ý để thuận tiện giao thông vào Chúa Nhật ngày 8 tháng Giêng, giờ thánh lễ có thay đổi: lễ nhất sẽ vào 7 giờ sáng thay vì 7 giờ 30, sớm hơn thường lệ nửa tiếng, lễ nhì vẫn 9 giờ, còn lễ ba 11:15 trễ hơn 15 phút.

Lưu ý: Nếu Chúa Nhật ngày 8 tháng Giêng có tuyết, thì Hội Chợ Tết sẽ dời qua Chúa Nhật kế tiếp vào ngày 15 tháng Giêng.

2. **Thứ Bảy ngày 21 tháng Giêng (Ba Mười Tết): Lễ Giao Thừa Quý Mão** lúc 7 giờ tối.
3. **Thứ Bảy ngày 28 tháng Giêng: Văn Nghệ Tết** của Giáo Xứ từ 7 giờ 30 đến 9 giờ 30 tối trong hội trường giáo xứ. Giáo Xứ sẽ cung cấp ẩm thực cho những ai tham dự. Cũng xin lưu ý thánh lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy ngày 28 tháng 1 sẽ sớm hơn thường lệ 1 giờ, tức vào 6 giờ chiều.

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng On Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám

Đốc về On Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

- A. **Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)**

1. **February 3, 2023, Friday: QV Shadow Day** (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
2. **February 19, 2023, Sunday: QV Excursion/Hike** (St. Raphael, Rockville)
3. **March 26, 2023, Sunday: QV Excursion** (St. Joseph, Largo)
4. **June 17, 2023, Saturday: Ordination Mass and Lunch** (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
5. **July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: QV Camp** (Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD)

- B. **Men's Discernment Events (for Ages 18-40s)**

1. **February 10-12, 2023, Friday-Sunday: Men's Discernment Retreat Weekend** (Washington Retreat House and Saint John Paul II Seminary)
2. **May 14, 2023, Sunday: Men's Discernment Mass and Brunch** (St. John Paul II Seminary)
3. **June 17, 2023, Saturday: Ordination Mass and Lunch** (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Mua Vé Số Ủng Hộ Giáo Xứ Mẹ La Vang, VA: Giáo Xứ Mẹ La Vang, VA, bán vé số để gây quỹ xây nhà thờ, xin anh chị em mua vé ủng hộ, và cũng phần nào giúp Giáo Xứ chúng ta, vì chúng ta sẽ được cho lại 25% tổng số tiền bán vé số. Cảm ơn anh chị em. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với chị Tố Oanh ở số 240 535 6726

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 17/12/2022: Lễ Vọng CN 4 Mùa Vọng - Năm A Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

Lễ 6:00 pm

- ✠ LH Cha Giuse Đặng Minh Tuấn lễ giỗ
- ✠ LH Huỳnh Kim Leo mới qua đời
- ✠ LH Anton mới qua đời
- ✠ LH Maria Trần Thị Bích Ngọc mới qua đời
- ✠ LH Giuse Hoàng Việt mới qua đời
- ✠ LH Silvestre Nguyễn Văn Hai lễ giỗ
- ✠ LH Phanxico Xavier Võ Phước Hải lễ giỗ
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu

- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Vincente Đỉnh Quốc Cường
- ✚ LH Anê Trần Thị Hón
- ✚ LH Giuse Hoàng Kiên
- ✚ 2LH Giuse Trần Bảy Xuất và Anna Lê Thị Nhuận
- ✚ Cầu cho Linh hồn trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✚ Cầu cho LH Ông Bà Cha Mẹ họ hàng hai bên Nội Ngoại của một người xin
- ✚ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an, sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thành Liêm
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điêu
- ✚ Tạ ơn Chúa, cầu bình an, sức khỏe, việc làm cho GD Tài Trang
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho các GD Hoàng Bá Lộc, Nguyễn H. Sonny, Vũ Công Trung, Toàn Thân, Mai Trung Lương, Nguyễn Văn Long, và GD 2 Chị Trinh và Ánh
- ✚ Cầu cho Hội Viên của Hiệp Sĩ Đoàn Knight Columbus còn sống cũng như đã qua đời
- ✚ Cầu nguyện cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng và Cộng Đoàn các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm

Chúa Nhật 18/12/2022: CN 4 Mùa Vọng – Năm A
 Cầu cho cộng đoàn Giáo Xứ được bình an và sống đạo
 đức, thánh thiện

Lễ 7:30 am

- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✚ LH Huỳnh Kim Leo mới qua đời
- ✚ LH Maria Trần Thị Bích Ngọc mới qua đời
- ✚ LH Gioan Nguyễn Văn Thiệu mới qua đời
- ✚ LH Ana Maria Nguyễn Thị Phương lễ giỗ
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Vincente Đỉnh Quốc Cường
- ✚ LH Phero Nguyễn Tiến Đẩu
- ✚ 5 LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm, Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✚ LH Phero Huỳnh Văn Liệu
- ✚ 4LH Inhaxio, Anton, Simon và Maria
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ 2LH Giuse Trần Bảy Xuất và Anna Lê Thị Nhuận
- ✚ LH Micae Nguyễn Quang
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Cúc
- ✚ LH Lê Văn Thành
- ✚ 2LH Giuse và Maria
- ✚ LH Maria
- ✚ 2LH Phanxico Xavie và Louis
- ✚ Cầu cho LH Ông Bà Cha Mẹ họ hàng hai bên Nội Ngoại của một người xin

- ✚ Cầu cho các Linh hồn mỗi côi thai nhi của nhiều người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Giuse, và xin ơn bình an cho GD Khanh
- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✚ Cầu nguyện cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng và Cộng Đoàn các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm

Lễ 9:00 am

- ✚ LH Cha Dominico Bùi Văn Đăng mới qua đời
- ✚ LH Huỳnh Kim Leo mới qua đời
- ✚ LH Maria Trần Thị Bích Ngọc mới qua đời
- ✚ LH Anton mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hoàng Việt mới qua đời
- ✚ LH Gioan Nguyễn Văn Thiệu mới qua đời
- ✚ LH Giuse Phạm Lương Công mới qua đời
- ✚ LH Vincente Vũ Đức Tân mới qua đời
- ✚ LH Dominico Bùi Quang Huấn, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Kha lễ giỗ
- ✚ LH Phanxico Xavie Đỉnh Thái Liên
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✚ LH Maria Đỉnh Thị Lục
- ✚ LH Giuse Phạm Vực
- ✚ LH Vincente Đỉnh Quốc Cường
- ✚ LH Giuse Đặng Quang Minh
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Maria Madalenna Nguyễn Xuân Mai
- ✚ LH Phero Huỳnh Văn Liệu
- ✚ 2LH Antôn Nguyễn Văn Điềm, Teresa Nguyễn Thị Thanh
- ✚ 2LH Phero Trần Bang và Anna Thái Thị Ngự
- ✚ LH Giuse và các Linh hồn
- ✚ LH Maria Trần Mộng Oanh
- ✚ LH Dominico Bùi Quang Huấn
- ✚ LH Maria Phạm Thị Mầu
- ✚ LH Maria Phạm Thị Nhạn
- ✚ LH Giuse Đỗ Hữu Đông
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Cúc
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Quốc Hưng
- ✚ LH Maria Phạm Thị Cúc
- ✚ LH Di Kha và Thím Hoan
- ✚ LH Thomas Phạm Ngọc Chấn
- ✚ LH Maria Maria Mai Thị Cậy
- ✚ Cầu cho các Linh Hồn Tổ Tiên Nội Ngoại và các Linh Hồn Thân Nhân của GD Đăng-Hằng
- ✚ Cầu cho Linh Hồn Ông Bà Cố theo ý một người xin

- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thai Nhi mồ côi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và bình an cho GD Anh Hùng

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Maria Trần Thị Bích Ngọc mới qua đời
- ✠ LH Huỳnh Kim Leo mới qua đời
- ✠ LH Maria Võ Thái Thiện Tâm lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lan
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Matha Nguyễn Thị Sần
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Anna
- ✠ LH Lucia Dương Thị Đàm
- ✠ LH Maria Tô Thị Nhiều
- ✠ LH Giuse Hoàng Kiên
- ✠ LH Micae Nguyễn Đức Quang
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Công
- ✠ LH Anna Nguyễn Thanh Thúy
- ✠ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục và các LH mồ côi của GD Nga Đào và GD Đăng-Hàng
- ✠ Cầu cho LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân và xin bình an sức khỏe cho hai anh Vinh và Hiền
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Hai 19/12/2022:

Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Giuse Hoàng Việt mới qua đời
- ✠ LH Maria Trần Thị Bích Ngọc mới qua đời
- ✠ LH Giuse Maria Nguyễn Thị Hường lễ giỗ
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Lucia Dương Thị Đàm
- ✠ LH Anton Đỗ Minh Chuyên
- ✠ LH Anna Trần Thị Hoa

- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và Thai nhi của GD Đỗ Thị Huệ
- ✠ Cầu cho các LH Tiên Nhân và bình an sức khỏe của GD Nguyễn Loan
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và bình an sức khỏe của Anh Chị Bình-Lan
- ✠ Cầu nguyện cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng và Cộng Đoàn các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho GD Tống Thị Mỹ
- ✠ Cầu cho các Đoàn viên Đoàn TNTT trong GX luôn an mạnh, hăng say phụng sự Thiên Chúa
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria và Thánh cả Giuse cho một người xin

Thứ Ba 20/12/2022:

Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

- ✠ LH Đức Ông Richard Hughes (Ri-chơ-đơ Hiu-gơ) lễ giỗ 5 năm
- ✠ LH Maria Trần Thị Bích Ngọc mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miểu mới qua đời
- ✠ LH Giuse Hoàng Việt mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 4LH Dominico, Giuse, Teresa, Maria
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Catherine Huỳnh Thị Hoa
- ✠ LH Giuse Hoàng Kiên
- ✠ Cầu cho LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân và xin bình an sức khỏe cho hai anh Vinh và Hiền
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu nguyện cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng và Cộng Đoàn các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✠ Xin ơn bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Nguyễn Thủy, GD Nguyễn Uyên và công ty H.N.
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đăng-Hàng

Thứ Tư 21/12/2022:

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

- ✠ LH Antôn mới qua đời
- ✠ LH Maria Trần Thị Bích Ngọc mới qua đời
- ✠ LH Giuse Hoàng Việt mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Catherine Huỳnh Thị Hoa
- ✠ 2LH Phaolo Nguyễn Thế Toàn và Phaolo Phan Văn Duyệt
- ✠ Cầu cho LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân và xin bình an sức khỏe cho hai anh Vinh và Hiền

- ✚ Cầu nguyện cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng và Cộng Đoàn các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Lê Thị Xuyên, và cho những người đóng góp cho Giáo Xứ
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bền đỗ tăng triển trong ơn gọi nhân kỷ niệm 50 năm thụ phong linh mục của Cha Camilo Trần Văn Phúc, và kỷ niệm 54 năm thụ phong linh mục của hai Cha Anton Ngô Văn Dũng và Gioankim Lê Thanh Hoàng

Thứ Năm 22/12/2022:

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

- ✚ LH Maria Trần Thị Bích Ngọc mới qua đời
- ✚ LH Anton Đỗ Minh Chuyên mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hoàng Việt mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Đặng Quang Minh
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ LH Louis Maggiol
- ✚ 2LH Gioan và Maria
- ✚ 2LH Tomaso Đỗ Ngọc Huống và Anna Cậy
- ✚ 3LH Giuse Nguyễn Văn Sáu, Maria Lân và Teresa Hạ
- ✚ Cầu cho Linh hồn Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ Thân Nhân 2 bên Nội Ngoại và xin ơn bình an cho GD chị Trang, GD Hoàng Long
- ✚ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✚ Cầu xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu nguyện cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng và Cộng Đoàn các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✚ Cầu xin ơn bình an Sức khỏe cho các GD Nguyễn Tiến Khanh, Nguyễn Văn Long, Phạm Thị Sự, Phan Thanh Hà, Cao Thị Xuân Lan, Phạm Ngọc Diệp, Vũ Mạnh Chánh, Trần Công Luật và các Soeur dòng con Đức Mẹ vô nhiễm

Thứ Sáu 23/12/2022:

Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo

- ✚ LH Maria
- ✚ LH Maria Trần Thị Bích Ngọc mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hoàng Việt mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ LH Phanxico Xavie Đình Thai Liên
- ✚ LH Maria Đình Thị Lụa và Giuse Phạm Vực
- ✚ 4LH Dominico, Giuse, Teresa và Maria

- ✚ LH Louis Maggiol
- ✚ Cầu cho LH Ông Bà và các linh hồn khác của GD Bùi Sang
- ✚ Cầu cho LH Giuse Lê Quang Đình và xin bình an sức khỏe cho GD Lê Quang Thịnh
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an cho Anh Chị Bình-Lan
- ✚ Cầu cho các Đoàn Viên Đoàn TNTT trong Giáo Xứ luôn an mạnh và hăng say phục vụ Thiên Chúa
- ✚ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu nguyện cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng và Cộng Đoàn các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✚ Xin bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của các GD Nguyễn Thủy, Hàn-Sâm
- ✚ Cầu cho công ăn việc làm của công ty BTM Auto glass
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Tống Thị Mỹ, Lê Kim Phụng, Đỗ Cao Tuấn, Trần Ngọc Nguyệt, Nguyễn Kham

Thứ Bảy 24/12/2022:

Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✚ LH người thân và bạn bè đã qua đời của Cha Chánh Xứ
- ✚ LH người thân và bạn bè đã qua đời của Cha Lê Duy Khánh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miêu
- ✚ Các LH giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được cầu nguyện cho
- ✚ Cầu cho LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân và xin bình an sức khỏe cho hai anh Vinh và Hiền
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Đỗ Trung Xếp
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, và anh Nguyễn Phúc Bảo Trục

BÁO CÁO TÀI CHÍNH
12/12/2022

Quỹ Điều Hành		\$ 14,757.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)		\$ 7,806.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$ 2,250.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$ 3,701.00
3. Chi Phiếu (Checks)		\$ 1,900.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)		\$ 6,951.00
1. Chị Xuân		\$ 50.00
2. Chị Soạn (bán rau)		\$ 200.00
3. Ban Âm Thực (Bánh Mì)		\$ 595.00
4. Đăng Cúng Lễ Mẹ Vô Nhiễm		\$ 3,513.00
5. TGP Quyên Cho Tu Sĩ Hưu Dưỡng		\$ 2,583.00
6. Đăng Hoa		\$ 10.00
Chi Trong Tuần		\$ 31,057.14

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ v tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm **United Healthcare**
 Licensed Sales Agent **Community Plan**
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí **Tel: (301)675-7997**
LICENSED and INSURED **Cell: (240)505-5330**
Fax: (301)949-8438